

ELECTIONS-REFERENDUM - ITORA - REFERENDUM
=====

Commune = NYAKABINGO
Komine =

SHANGUGU

Bureau Referendum A
Ibiro Referendum B
El.législatives A
El.législatives B



9654

(1

Nom du Président = BIKUBA Anthère
Izina rya Prezida=

Nom des contrôleurs:
Amazina y'abagenzura: BLARIOT

X X X

PROCES-VERBAL DES ELECTIONS
Inyandiko-mvugo y'itora.

L'an mil neuf cent soixante et un, le vingt-cinquième jour du mois de
Umwaka w'igihumbi na magana cyenda na mirongo itandatu n'umwe, kuwa 25
septembre, Nous soussigné, président du bureau électoral Referendum de la
w'ukwezi kwa cyenda, iyewe, prezida w'ibiro by'itorabya
commune.....NYAKABINGO.....avons, avec les vice-présidents et assesseurs dé-
komine hamwe na ba vice prezida n'abafasha banditswe he-
signés ci-dessous, dressé le présent procès-verbal en exécution de
pfo, twakoze iyi nyandiko-mvugo dukurikije

- (1) l'article 31 de l'O.L. n° 2/263 du 8.8.1961 (pour les élections législatives)
ingingo ya 31 y'itegeko n° 2/263 ryo kuwa 8.8.1961 (ku byerekeye itora)
l'article
l'article 6 de l'O.L. n° 2/264 du 8.8.1961 (pour le referendum)
ingingo ya 6 y'itegeko n° 2/264 ryo kuwa 8.8.1961 (ku byerekeye referendum)

I.-Composition du bureau:
Abakora mu biro:

Président : BIKUBA Anthère
Prezida

Vice présidents: 1/ Bagendukwiza
Ba vice prezida: 2/ B. B. B.

Igirahutwari
[Signature]

Assesseurs:
Abafasha :

:Assesseur
:suppléant
:Abafasha
:basimbura

- 1) *Myawu Etienne* (présenté par la liste 1:....)
(watazwe na listi)
2) *Mansurirwa* " "
3) *Mpatsimondo* " "
4) *Gashuke* " "
5) " "
6) " "
7) " "
8) " "
9) " "
10) " "
11) " "
12) " "
13) " "
14) " "
15) " "
16) " "

A 1'heure d'ouverture, les assesseurs.....
Igihe cyo gutangira, aba bafasha

- (1) étant absents, nous les avons remplacés par leurs suppléants.....
ntibabonetse, ~~uwanya~~ wabo twawushyizemo ababasimbura.....

A 1'heure d'ouverture, les assesseurs.....
Igihe cyo gutangira, aba bafasha.....

- (1) et leurs suppléants, étant absents, nous avons fait l'appel sur place et
n'ababasimbura babo barabuze, turahamagara, ntibitaba, dushyiraho abandi a
vu le manque de réponse, nous avons procédé à leur remplacement, respecti
vo aba bakurikira:.....
vement par les nommés:.....

- (1) habitants du ressort, présents au bureau de vote et désignés par le tire
batuye n'ako karere, bali ku biro by'itora kandi bashyizweho n'ubufin
ge au sort.

Les délégués des listes sont:
Abahagarariye analisti ni:

Liste(listi) *Parmehuta* Mr. (Bwana) *MUDEYI Claudie*
Liste " Mr. "
Liste " Mr. "
Liste " Mr. "
Liste " Mr. "
Liste " Mr. "
Liste " Mr. "

X X X

Avant d'entrer en fonction, le président, les vice-présidents et les assesseurs Mbere yo gutangira inilimo yabo, prezida, ba vice prezida n'abafasha, baraseurs ont prêté le serment tel qu'exigé par:
rahiye nkuko bivuzwe ku:

- (1) les art.17 et 18 de l'O.L. 2/263 du 8.8.61 (pour les élections législatives)
ingingo ya 17 niya 18 z'itegeko n°2/263 ryo kuwa 8.8.61(ku byerekeye itora)
l'art.6 de l'O.L.2/264 du 8.8.61 (pour le referendum)
ingingo ya 6 y'itegeko 2/264 ryo kuwa 8.8.61 (ku byerekeye referendum)

(voir prestations - annexes A et B)
(reba irahira - impapuro A na B)

Il a été créé un document annexe intitulé:

Haliho urundi rupapuro ruherekereza izo ruvuga ibi:

"Demandes et observations des assesseurs au président;

Ibyo abafasha babajije cyanga bamenyesheje prezida;

"Décisions de celui-ci; Observations des délégués de liste"(annexe C)

Icyemezo cya prezida; ibyavuzwe n'abahagarariye amalisti (upapuro C)

Avant l'ouverture du bureau électoral, nous avons en présence des assesseurs Mbere yo gutungura ibiro by'itora, inbere y'abafasha n'abahagarariye amalisti, et des délégués des listes, scellé l'urne au moyen de cire et d'un sceau. twafunze isanduku dushyiraho ibishashara na kashe.

- (1) Les opérations de vote, entamées à 10h30...heures se sont déroulées conformément aux dispositions légales et ont été clôturées par nous à 18 heures. bateganyijwe mu mategeko kandi irangira kw'isaha ya cumi nimugoroba.

- (1) Les opérations de vote, entamées à 10h30...heures, se sont déroulées conformément aux dispositions légales. Le bureau de vote a été formé à 18h... bateganyijwe mu mategeko. Ibiro by'itora byafunzwe kw'isaha ya 18h... heures pour les raisons suivantes: manque de véhicules pour conduire les électeurs aux bureaux de vote
Ces derniers ne sont arrivés qu'un peu avant 8h

Les faits saillants et les observations des assesseurs et délégués des partis Ibyabaye bikomeye n'ibyo abafasha n'abahagarariye amalisti bavuze byanditse figurent au procès-verbal(annexe C).
mu nyandiko-mvugo(urupapuro C).

Après avoir prononcé la clôture du vote nous avons compté les enveloppes non Tunaze gutangaza ifungwalirya ibiro by'itora, twabaze amabasha atakoreshejwe, utilisées et les avons placées sous pli scellé portant indication du contenu. maze turayafunga cyane twandikaho ikilimo.

Le total de ces enveloppes s'élève à :
Unubare w'ayo mabasha nuyu:

2150
125

En foi de quoi nous avons dressé le présent procès-verbal qui a Dushingiye ku byo tumaze kuvuga, twakoze iyi Nyandiko-m. vuge twa- été signé par Nous, président, les Vice-président, et les assesseurs. shizeho umukono, Jyewe na ba vice présida n'abafasha.

Les assesseurs,
Abafasha,

Myamu Vy
Gashuho
Mugurwimo

Le Président, Presida,

Les Vice-Président,
Ba vice Presida,



(I) Biffer les mentions inutiles- Gusiba ibitali ngombwa.

- I ex. Commune- Urupapuro rumwe ruhambwa koline
- II ex. Territoire-Urundi rupapuro ruhambwa Territware
- I ex. Observateur -Urwa gatatu ruhabwa intumwa ya ONU
- I ex. Résidence - Urwa kane ruhabwa ibiro bya Rezida.

Elections législatives -Référendum 1961

ITORA NA REFERENDUM 1961

Procès-verbal de prestation de serment

INYANDIKO-MVUGO Y'IRAHIRA

L'an mil neuf cent soixante et un, le vingt cinquième
Umwaka igihumbi na magana cyenda na mironko itandatu

jour du mois de septembre,

n'umwe ku wa makumyabiri n'itanu w'ukwezi kwa cyenda,

Nous BIKUBA Anthère..., Président du Bureau

Jyewe Prezida w'ibiro

de vote Référendum A

by'itora Referendum

Référendum B

Referendum

El.législatives A

Itora

El.législatives B

Itora

(biffer la mention inutile)

(gusiba ibitali ngombwa)

de la commune NYAKABINGO

bya komine

avons reçu le serment suivant "Je jure d'assurer le déroulement

numvise iyi ndahiro "Ndahiye kuzatunganya neza imilimo nshinzwe

régulier des opérations électorales et de garder le secret des votes"

yerekeye itore nuko ntazavuga ibanga ry'itora"

prêté devant nous par Messieurs :

abarahiliye imbere yanjye ni aba:

1° Bagenyuka Vice-Président

..... Vice-Prezida

2° Irwanamiza Vice-Président

..... Vice-Prezida

3° Muyasa Assesseur

..... Umufasha

4° Girabaturu

5

6 Manzurwino

7

- 7.
- 8.
- 9.
- 10.
- 11.
- 12.
- 13.
- 14.
- 15.
- 16.
- 17.
- 18.

Signatures des prestataires

Umukono w'abarahiye

Signature du Président

Umukono wa Prezida

Bagendukwabo
 Ngirabaturire
 Byavuye
 Nkururwimo
 Gashuke

ELECTIONS LEGISLATIVES - REFERENDUM 1961

ITORA NA REFERENDUM 1961

Annexe au P.V.

Annexe au P.V. d'Elections.

Urupapuro rujyana n'inyandiko-mvugo y'itora.

"Demandes et observations des assesseurs au Président.
Ibyo abafasha babajije cyanga bamenyosheje Prezida.

"

"Décisions du Président.
Icyemezo cya Prezida.

"Observations des délégués de liste.
Ibyavuzwe n'abahagarariye amalisti.

Les membres du bureau
(signatures)
Abakora mu biro
(imikono)

Bagenyukwabo

Ogirabaturu

Abayari

Nanzurwimo

Gashuhe

Le Président
(signature)
Prezida
(umukono)



ELECTIONS LEGISLATIVES - REFERENDUM 1961

ITORA NA REFERENDUM 1961

Annexe au P.V.

Annexe au P.V. d'Elections.

Urupapuro rujyana n'inyandiko-mvugo y'itora.

"Demandes et observations des assesseurs au Président.
Ibyo abafasha babajije cyanga bamenyeshye Prezida.

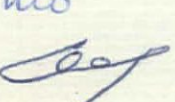
"
"Décisions du Président.
Icyemezo cya Prezida.

"Observations des délégués de liste.
Ibyavuzwe n'abahagarariye amalisti.

Les membres du bureau
(signatures)
Abakora mu biro
(imikono)

Bagendukwabo
Ngirabaturire
Nyamwami
Nkurumana
Gashuho





Le Président
(signature)
Prezida
(umukono)

